

Dmitry

BORTNIANSKY

35 Geistliche Konzerte für Chor

35 Sacred Choral Concertos

für gemischten Chor a cappella
for mixed a cappella chorus

herausgegeben von / edited by
Marika C. Kuzma

Urtext

Partitur / Full score



Carus 4.111

33. Vskuju priskorbna jesi, duše moja?

Вскую прискорбна еси, душе моя? / Was bist du betrübt, meine Seele? /
Why art thou cast down, O my soul?

Dmitry Bortniansky
1751–1825

Largo **Solo p**

Soprano **Solo p**

Alto **Solo p**

Tenore **Solo p**

Basso **Solo p**

Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du -
Вску - ю при - скорб - на е - си, ду -

Vsku - ju pri - skorb - na, pri - skorb - na je - si, du -
Вску - ю при - скорб - на, при - скорб - на е - си, ду -

Vsku - ju pri - skorb - na je - si, vsku - ju pri - skorb - na, du -
Вску - ю при - скорб - на е - си, вску ю при - скорб - на, ду -

Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du - še mo - ja, vsku - ju pri - skorb - na, du -
Вску - ю при - скорб - на е - си, ду - ше мо - я, вску ю при - скорб - на, ду -

4

še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy, i vsku - ju smu - šča - je - šy, smu -
ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши, и вску - ю сму - ща - е - ши, сму -

še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy, i vsku - ju smu - šča - je - šy, smu -
ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши, и вску - ю сму - ща - е - ши, сму -

še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy, i vsku - ju smu - šča - je - šy, smu -
ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши, и вску - ю сму - ща - е - ши, сму -

še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy, i vsku - ju smu - šča - je - šy, smu -
ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши, и вску - ю сму - ща - е - ши, сму -

7 **Tutti f** **p**

šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du - še mo -
ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е - си, ду - ше мо -

šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du - še mo -
ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е - си, ду - ше мо -

šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du - še mo -
ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е - си, ду - ше мо -

šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du - še mo -
ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е - си, ду - ше мо -

ja? I vsku - ju smu - šča - - - je - šy mja?
 я? И вску - ю сму - ща - - - е - ши мя?

ja? I vsku - ju smu - šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je -
 я? И вску - ю сму - ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е -

ja? I vsku - ju smu - šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je -
 я? И вску - ю сму - ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е -

ja? I vsku - ju smu - šča - - - je - šy mja? Vsku - - - ju pri -
 я? И вску - ю сму - ща - - - е - ши мя? Вску - - - ю при -

Solo *p*

14

Vsku - ju pri - skorb - na je - si, vsku - ju smu -
 Вску - ю при - скорб - на е - си, вску - ю сму -

si, du - še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy mja, smu -
 си, ду - ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши мя, сму -

si, du - še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy mja, smu -
 си, ду - ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши мя, сму -

skorb - - - na je - si, vsku - - - ju smu - šča - -
 скорб - - - на е - си, вску - - - ю сму - ща - -

17

Tutti *f* *p*

šča - je - šy mja, vsku - ju smu - šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du -
 ща - е - ши мя, вску - ю сму - ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е - си, ду -

Tutti *f* *p*

šča - je - šy mja, vsku - ju smu - šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du -
 ща - е - ши мя, вску - ю сму - ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е - си, ду -

Tutti *f* *p*

šča - je - šy mja, vsku - ju smu - šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du -
 ща - е - ши мя, вску - ю сму - ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е - си, ду -

Tutti *f* *p*

- je - šy mja, vsku - ju smu - šča - - - je - šy mja? Vsku - ju pri - skorb - na je - si, du -
 - е - ши мя, вску - ю сму - ща - - - е - ши мя? Вску - ю при - скорб - на е - си, ду -

še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy mja, vsku - ju smu - šča - je - šy mja?
 ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши мя, вску - ю сму - ща - е - ши мя?

še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy mja, vsku - ju smu - šča - je - šy mja?
 ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши мя, вску - ю сму - ща - е - ши мя?

še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy mja, vsku - ju smu - šča - je - šy mja?
 ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши мя, вску - ю сму - ща - е - ши мя?

še mo - ja? I vsku - ju smu - šča - je - šy mja, vsku - ju smu - šča - je - šy mja?
 ше мо - я? И вску - ю сму - ща - е - ши мя, вску - ю сму - ща - е - ши мя?

26 **Allegro moderato**

U - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po - vēm - sja Je -
 У - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по - вѣм - ся Е -

U - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po - vēm - sja Je -
 У - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по - вѣм - ся Е -

U - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po - vēm - sja Je -
 У - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по - вѣм - ся Е -

U - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po - vēm - sja Je -
 У - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по - вѣм - ся Е -

se - ni - e li - tsa mo - je - ho, i Boh moј, i
 се - ні - е ли - ца мо - е - го, и Богъ мой, и

spra - se - ni - e li - tsa mo - je - ho, i Boh, i Boh
 спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го, и Богъ, и Богъ

mu, spra - se - ni - e li -
 му, спа - се - ні - е ли -

mu, spra - se -
 му, спа - се -

Boh, i Boh moj. U - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po -
 Богъ, и Богъ мой. У - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по -
 мой. U - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po vĕm -
 мой. У - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по вѣм -
 tsa mo - je - ho, i Boh moj,
 ца мо - е - го, и Богъ мой,
 - ni - e li - tsa mo - je - ho, i Boh moj, i Boh
 - ни - е ли - ца мо - е - го, и Богъ мой, и Богъ

vĕm - - - - sja Je - mu, is - po - vĕm - sja Je - mu,
 вѣм - - - - ся Е - му, ис - по - вѣм - ся Е - му,
 - - - - sja Je - mu, is - po - vĕm - sja Je - mu,
 - - - - ся Е - му, ис - по - вѣм - ся Е - му,
 u - ro - vaj na Bo - ha, u - ro -
 у - по - вай на Бо - га, у - по -
 мой, u - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po - vĕm -
 мой, у - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по - вѣм -

u - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po - vĕm - - sja Je -
 у - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по - вѣм - - ся Е -
 u - ro - vaj na Bo - ha, ja - ko is - po - vĕm - - sja Je -
 у - по - вай на Бо - га, я - ко ис - по - вѣм - - ся Е -
 vaj na Bo - ha, ja - ko is - po - vĕm - - sja Je -
 вай на Бо - га, я - ко ис - по - вѣм - - ся Е -
 sja Je - mu, is - po - vĕm - - sja Je -
 ся Е - му, ис - по - вѣм - - ся Е -

61

mu, is - po - vѣm - sja Je - mu, spa - se - ni - e li - tsa mo - je - ho, i
 му, ис - по - вѣм - ся Е - му, спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го, и

mu, is - po - vѣm - sja Je - mu, spa - se - ni - e li - tsa mo - je - ho, i
 му, ис - по - вѣм - ся Е - му, спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го, и

mu, spa - se - ni - e li - tsa mo - je - ho, i
 му, спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го, и

mu, is - po - vѣm - sja Je - mu, spa - se - ni - e li - tsa mo - je - ho, i
 му, ис - по - вѣм - ся Е - му, спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го, и

67

Boh moј, spa - se - ni - e li - tsa mo - je - ho, spa - se - ni - e li -
 Богъ мой, спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го, спа - се - ні - е ли -

Boh moј, spa - se - ni - e li - tsa mo - je - ho, spa - se -
 Богъ мой, спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го, спа - се -

Boh moј, spa - se - ni - e li - tsa mo - je - ho, spa - se -
 Богъ мой, спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го, спа - се -

ho, spa - se - ni - e li - tsa mo - je - ho,
 го, спа - се - ні - е ли - ца мо - е - го,

73

tса mo - je - ho, i Boh
 ца мо - е - го, и Богъ

- ni - e li - tsa mo - je - ho, i Boh
 - ні - е ли - ца мо - е - го, и Богъ

- ni - e li - tsa mo - je - ho, i Boh
 - ні - е ли - ца мо - е - го, и Богъ

i Boh
 и Богъ

80 **Larghetto**

Solo mf

moj. A - šče bo i poj - du po - sre - dě sě - ni smert -
 мой. А - ще бо и пой - ду по - сре - дѣ сѣ - ни смерт -

Solo mf

moj. A - šče bo i poj - du po - sre - dě
 мой. А - ще бо и пой - ду по - сре - дѣ

Solo mf

moj. A - šče bo i poj -
 мой. А - ще бо и пой -

85 **Tutti p**

- nu - ja, po - sre - dě sě - ni smert - nu - ja, ne u - bo - ju - sja
 - ны - я, по - сре - дѣ сѣ - ни смерт - ны - я, не у - бо - ю - ся

Tutti p

sě - ni smert - nu - ja, sě - ni smert - nu - ja, ne u - bo - ju - sja
 сѣ - ни смерт - ны - я, сѣ - ни смерт - ны - я, не у - бо - ю - ся

Tutti p

ne u - bo - ju - sja
 не у - бо - ю - ся

Tutti p

du po - sre - dě sě - ni smert - nu - ja, ne u - bo - ju - sja
 ду по - сре - дѣ сѣ - ни смерт - ны - я, не у - бо - ю - ся

89 **Solo mf**

zla, ja - ko Ty so mno - ju je - si.
 зла, я - ко Ты со мно - ю е - си.

Solo mf

zla, ja - ko Ty so mno - ju je - si. I mi - lost' Tvo - ja pred - va -
 зла, я - ко Ты со мно - ю е - си. И ми - лость Тво - я пред - ва -

Solo mf

zla, ja - ko Ty so mno - ju je - si. I mi - lost' Tvo - ja pred - va -
 зла, я - ко Ты со мно - ю е - си. И ми - лость Тво - я пред - ва -

Solo mf

zla, I mi - lost' Tvo - ja pred - va -
 зла, И ми - лость Тво - я пред - ва -

rit mja, i mi - lost' Tvo - ja pred - va - rit mja vsja dni žy - vo -
 ритъ - мя, и ми - лость Тво - я пред - ва - ритъ - мя вся дни жи - во -

rit mja, i mi - lost' Tvo - ja pred - va - rit mja vsja dni žy - vo -
 ритъ - мя, и ми - лость Тво - я пред - ва - ритъ - мя вся дни жи - во -

rit mja, mi - lost' Tvo - ja pred - va - rit mja
 ритъ мя, ми - лость Тво - я пред - ва - ритъ мя

Az že vo - spo - ju
 Азь же во - спо - ю

ta mo - je - ho, žy - vo - ta mo - je - ho. Az že vo - spo -
 та мо - е - го, жи - во - та мо - е - го. Азь же во - спо -

ta mo - je - ho, žy - vo - ta mo - je - ho. Az že vo - spo -
 та мо - е - го, жи - во - та мо - е - го. Азь же во - спо -

vsja dni žy - vo - ta mo - je - ho. Az že vo - spo -
 вся дни жи - во - та мо - е - го. Азь же во - спо -

mi - lost' Tvo - ju i voz - ra - du - ju - sja o mi - lo - sti Tvo -
 ми - лость Тво - ю и воз - ра - ду - ю - ся о ми - ло - сти Тво -

ju mi - lost' Tvo - ju i voz - ra - du - ju - sja o mi - lo - sti Tvo -
 ю ми - лость Тво - ю и воз - ра - ду - ю - ся о ми - ло - сти Тво -

ju mi - lost' Tvo - ju i voz - ra - du - ju - sja o mi - lo - sti Tvo -
 ю ми - лость Тво - ю и воз - ра - ду - ю - ся о ми - ло - сти Тво -

ju mi - lost' Tvo - ju i voz - ra - du - ju - sja o mi - lo - sti Tvo -
 ю ми - лость Тво - ю и воз - ра - ду - ю - ся о ми - ло - сти Тво -

p *Solo p*

jej, o mi - lo - sti Tvo - jej, ja - ko byl je - si za - stup - nik moj v den'
 ей, о ми - ло - сти Тво - ей, я - ко был е - си за - ступ - никъ мой въ день

p *Solo p*

jej, o mi - lo - sti Tvo - jej, ja - ko byl je - si za - stup - nik moj v den'
 ей, о ми - ло - сти Тво - ей, я - ко был е - си за - ступ - никъ мой въ день

p *Solo p*

jej, o mi - lo - sti Tvo - jej, ja - ko byl je - si za - stup - nik moj v den'
 ей, о ми - ло - сти Тво - ей, я - ко был е - си за - ступ - никъ мой въ день

skor - bi mo - je - ja, v den' skor - bi mo - je - ja.
 скор - би мо - е - я, въ день скор - би мо - е - я.

Tutti p

skor - bi mo - je - ja, v den' skor - bi mo - je - ja. Po - mošč - nik - moj je -
 скор - би мо - е - я, въ день скор - би мо - е - я. По - мощ - никъ мой е -

Tutti p

Po - mošč - nik - moj je -
 По - мощ - никъ мой е -

Tutti p

skor - bi mo - je - ja, v den' skor - bi mo - je - ja. Po - mošč -
 скор - би мо - е - я, въ день скор - би мо - е - я. По - мощ -

Tutti p

Po - mošč - nik - moj je - si, Te - bě ro - ju, Te - bě ro - ju:
 По - мощ - никъ мой е - си, Те - бѣ ро - ю, Те - бѣ ро - ю:

si, Te - bě ro - ju, Te - bě ro - ju:
 си, Те - бѣ ро - ю, Те - бѣ ро - ю:

si, Te - bě ro - ju, Te - bě ro - ju:
 си, Те - бѣ ро - ю, Те - бѣ ро - ю:

- nik moj, Te - bě, Te - bě ro - ju, Te - bě ro - ju:
 - никъ мой, Те - бѣ, Те - бѣ ро - ю, Те - бѣ ро - ю:

126 Allegro moderato

ja - ko Boh za - stup - nik moj je - si, Bo - že moj, mi -
 я - ко Богъ за - ступ - никъ мой е - си, Бо - же мой, ми -
 ja - ko Boh za - stup - nik moj je - si, Bo - že moj,
 я - ко Богъ за - ступ - никъ мой е - си, Бо - же мой,

133

- lost' mo - ja, za - stup - nik moj, za - stup - nik moj je -
 - лость мо - я, за - ступ - никъ мой, за - ступ - никъ мой е -
 mi - lost' mo - ja, za - stup - nik moj, za - stup - nik
 ми - лость мо - я, за - ступ - никъ мой, за - ступ - никъ
 ja - ko Boh za - stup - nik moj je - si, Bo - že
 я - ко Богъ за - ступ - никъ мой е - си, Бо - же
 ja - ko Boh za - stup - nik moj je - si, Bo - že
 я - ко Богъ за - ступ - никъ мой е - си, Бо - же мой,

139

si, za - stup - nik moj, za - stup - nik moj,
 си, за - ступ - никъ мой, за - ступ - никъ мой,
 moj, za - stup - nik moj je - si, za - stup - nik moj, за
 мой, за - ступ - никъ мой е - си, за - ступ - никъ мой, за -
 mi - lost' mo - ja, za - stup - nik moj, за - stup - nik
 мой, ми - лость мо - я, за - ступ - никъ мой, за - ступ - никъ мой,
 mi - lost' mo - ja, za - stup - nik moj, за - mi - лость мо - я,
 ми - лость мо - я, за - ступ - никъ мой, за - ступ - никъ мой,

Solo mf

za - stup - - - nik moj je - si, Bo - že moj, mi -
 за - ступ - - - никъ мой е - си, Бо - же мой, ми -

Solo mf

stup - nik moj, za - stup - nik moj je - si, Bo - že moj, mi -
 ступ - никъ мой, за - ступ - никъ мой е - си, Бо - же мой, ми -

za - stup - - - nik moj je - si,
 за - ступ - - - никъ мой е - си,

Solo p

stup - nik moj, za - stup - nik moj je - si, Bo -
 ступ - никъ мой, за - ступ - никъ мой е - си, Бо -

- lost' mo - ja, Bo - že moj, Bo - že moj, mi - - - lost' mo -
 - лостъ мо - я, Бо - же мой, Бо - же мой, ми - - - лостъ мо -

- lost' mo - ja, Bo - že moj, Bo - že moj, mi - - - lost' mo -
 - лостъ мо - я, Бо - же мой, Бо - же мой, ми - - - лостъ мо -

- že moj, _____ Bo - že moj, mi - - - lost' mo -
 - же мой, _____ Бо - же мой, ми - - - лостъ мо -

Tutti f

ja, ja - ko
 я, я - ко

Tutti f

ja, za - stup - nik moj, za - stup - nik, za - stup - nik moj je - si,
 я, за - ступ - никъ мой, за - ступ - никъ, за - ступ - никъ мой е - си,

Tutti f

ja - ko Boh za - stup - nik moj je - si, za - stup - nik moj je - si,
 я - ко Богъ за - ступ - никъ мой е - си, за - ступ - никъ мой е - си,

Tutti f

ja, ja - ko Boh za - stup - nik, za - stup - nik moj je - si, _____
 я, я - ко Богъ за - ступ - никъ, за - ступ - никъ мой е - си, _____